

## UN MANUSCRITO DEL TALLER DE MAX AUB

Javier Lluch Prats

*University degli Studi di Bologna*

### Resumen

El legado de Max Aub ha favorecido en los últimos tiempos el hallazgo de testimonios autógrafos del autor que iluminan su obra impresa. Se describe aquí el manuscrito de la novela histórica Campo del Moro (1963) y se valoran las aportaciones de un manuscrito moderno a una edición crítico-genética. En aras de la mayor precisión, se han manejado otros manuscritos, agendas, epístolas, libros y documentos personales de Aub. A partir del manuscrito, de manera especial se analizan los elementos de composición de Campo del Moro: el título, las citas, el plan de la obra y las fichas de los personajes. Todo ello redundará en un mayor conocimiento de la novela, que otorga la posibilidad de narrar su proceso de creación y posteriores vicisitudes editoriales, esto es, el transcurso de su génesis, preparación, redacción y publicación.

### Abstract

Max Aub's legacy has recently helped to find some of the author's autograph testimonies that enlighten his printed work. The manuscript of the historical novel Campo del Moro (1963) is here described and the contributions of a modern manuscript to a critical-genetic edition are also appreciated. The composition elements of Campo del Moro are particularly analyzed: the title, the quotations, the working plan and the notes about the characters. All this results in a better knowledge of the novel, giving us the possibility of describing the process of its writing so as to facilitate the narration of its editorial vicissitudes. i.e. genesis, preparation, edition and, publication.

**Palabras clave:** Max Aub; Campo del Moro; Manuscrito moderno; Crítica genética

*Escribir es ir descubriendo*

*lo que se quiere decir.(1)*

*Max Aub, Diarios (1939-1972)*

En 1988 el Ayuntamiento de Segorbe adquirió los fondos que hoy se conservan en la Fundación Max Aub (FMA, a partir de ahora). Dos años después el legado del escritor se recibió en España. Fue entonces cuando comenzó la dilatada y costosa tarea de ordenación, clasificación y catalogación de los documentos, de considerable variedad y volumen. En el caso de los manuscritos, su catálogo se ha estado elaborando hasta finales de los años noventa. Esto y las escasas ediciones críticas de la obra de Aub explican la ausencia de publicaciones sobre sus testimonios genéticos,(2) además de que muchos de los documentos autógrafos no estuvieron al alcance del investigador hasta

1998, cuando nuevos fondos del legado llegaron a la FMA tras su adquisición por la Diputación de Valencia.(3) Y aunque dichos materiales ya se hallan catalogados, pero someramente, la identificación precisa y detallada devendrá de cuantos estudios analicen con minuciosidad los contenidos de lo que es, por lo general, un manuscrito aubiano: una miscelánea de textos, unos correspondientes a la obra publicada del autor, otros inéditos.

En los últimos años, el proyecto de edición crítica de las *Obras Completas* de Max Aub ha favorecido el rastreo de testimonios originales y, hasta ahora, la lectura atenta de parte de ese legado ha comportado el "descubrimiento" de materiales insospechados, como los contenidos en los cuadernos que aquí tratamos, otros concernientes a *Campo de sangre* y *Campo francés*,(4) o el hallazgo de poesía inédita en cuadernos supuestamente de textos narrativos.(5) Así las cosas, la herencia de Aub podrá seguir deparando este tipo de felices sucesos. Y de nuestro suceso particular, su crónica.

### **I. El bon manuscrit**

La preparación de la edición crítica de la novela histórica *Campo del Moro* (Aub, 1963),(6) incluida en el ciclo narrativo *El laberinto mágico*, comportó la recopilación de los testimonios impresos de la misma, algunos de ellos localizables en la F.M.A.,(7) en donde también revisamos libretas, agendas, cuadernos, folios y cuartillas que, entre otros, contienen parte de las primeras redacciones de su obra publicada.

Al consultar las copias mecanografiadas y el catálogo de manuscritos conservados de las obras aubianas, advertimos que no habla registro alguno de *Campo del Moro*, novela concebida inicialmente como la primera parte, denominada *Los Traidores*, de un proyecto narrativo (y dramático) titulado *Historia de Alicante*, en el que se gestó la idea de componer *Campo del Moro* y *Campo de los almendros* (Aub, 1968). El 14 de mayo de 1962, Aub le escribió a su amigo el historiador Tuñón de Lara: "Lo de Madrid —lo mío— ha crecido tanto que no sé cuándo llegaré a Alicante".(8) Y es que como apuntó Ignacio Soldevila, lo que iba a ser una primera parte de *Campo de los almendros*, "adquirió tal extensión y autonomía que Aub juzgó necesario desgajarla de ésta. Aub habla pensado en primer lugar titular esta novela *Los traidores*, pero la simetría con las demás de la serie acabó por prevalecer" (Soldevila, 1999:110).(9) Así, pues, seguimos la pista del manuscrito titulado *Los traidores* y nuestras sospechas se confirmaron: en buena medida, se trataba de un borrador autógrafo de *Campo del Moro*.(10)

Un cotejo inicial del texto definitivo del manuscrito con el de la primera edición fue determinante para apreciar el valor del cuaderno: planificación de la obra, notas sobre la configuración de algunos personajes —fichas—, secuencias completas de la novela, variantes que iluminaban pasajes ambiguos y subsanaban lagunas textuales de la

edición de Mortiz (descuidos del autor, erratas), es decir, elementos que posibilitaban una edición rigurosa. Dado que lo más adecuado para facilitar la colación era transcribir el cuaderno, llevamos a cabo esta tarea al tiempo que la FMA inicio la digitalización de epístolas, documentos personales, manuscritos y reseñas periodísticas, en colaboración con el Proyecto de la Residencia de Estudiantes dedicado a la Edad de Plata.(11) Por entonces Harm., nuestra atención el manuscrito titulado *Campo francés*: (12) la similitud con el primero despertó nuevas sospechas, lo consultamos, y comprobamos que contenía parte del campo mencionado junto con textos de *Campo de los almendros*, *Campo del More* y, como el primer cuaderno, reflexiones personales, dibujos, esbozos de textos narrativos y apuntes ensayísticos.

Asimismo, identificado el manuscrito, buscamos la copia mecanografiada del mismo, así como las galeradas de la obra, mas su rastreo en los fondos de la FMA y en la editorial mexicana que publicó la primera edición resultó infructuoso.(13) De modo que los únicos testimonios textuales de *Campo del More* son el manuscrito y las ediciones de la novela.(14)

A pesar de no contar con un manuscrito unitario, esto es, un único cuaderno, sino con dos cuadernos que son propiamente borradores autógrafos, a partir de ahora nos referiremos al "manuscrito", excepto cuando resaltemos la especificidad de los que hemos dado en llamar manuscrito 1, en adelante ms. 1, y manuscrito 2, en adelante ms. 2. En ellos faltan algunas secuencias de la novela que Aub pudo haber incluido al repasar la copia que extrajera del manuscrito, o que debió de redactar por adecuación al texto ya escrito o incorporándolas de sus otros cuadernos y agendas. El manuscrito es, pues, incompleto respecto al texto de 1963, pero suficientemente extenso, válido para elaborar un denso aparato crítico diacrónico que nos permita extraer conclusiones fiables en torno al proceso creativo de la novela.

El cuaderno manuscrito ms. 1, de 23,5 por 32 cm., con encuadernación rústica, tiene ciento diecinueve folios de color sepia sin numerar, nueve de ellos en blanco.(15) Noventa y cinco folios contienen el texto que nos interesa. Entre los fº 56 y 57 falta un folio que debió de ser arrancado. A partir del envés del fº 95 (fº 95 vº),(16) Aub escribe en tres actos *La muerte del Che* e incluye anotaciones personales y textos propios de *El correo de Euclides* y de *Crímenes ejemplares*.(17) Al final del cuaderno aparece el prólogo a *El poema de Aín Sebaa*, obra que se encontró en folios mecanografiados en este cuaderno y que ya ha sido catalogada aparte con los textos poéticos.(18)

### **Descripción de los contenidos del ms. 1**

fº 1 rº. Títulos. Cita de Baltasar Gracián. Reflexión del autor.

Entre los fº. 1 y 2. Folio suelto (papel de la UNAM) que contiene un texto sobre la

creación de personajes y la relación entre Historia y Novela.

fº 2 rº y vº, fºs. 3 y 4 rº. Textos sobre la génesis de los *Campos*. El fº 4 rº también contiene un diálogo.

fº 5 rº. Fichas de dos personajes: Vicente Dalmases y Asuncion Meliá.

fº 6 rº. Nuevamente Aub escribe sobre el carácter de sus personajes y acerca del hecho de novelar la guerra civil española.

fºs 7-95 rº, fºs 6-9, 11, 15, 18, 22, 29, 30, 41, 44-48, 51, 52, 54, 55, 59, 61, 62, 72-78, 80, 83, 85, 94 vº. Textos de *Campo del Moro*.

Entre los fºs 19 y 20. Cuartilla de la UNAM escrita por ambas caras, en tres columnas, con textos correspondientes a *Campo del Moro*.

fºs 10, 14, 23, 30, 31, 42, 65, 71 rº. Notas personales (teléfonos, citas, etc.).

fº 35 vº. Texto de *Campo de los almendros*.

fº 39 vº. Posibles títulos de la novela sobre Madrid (*Campo del Moro*).

fº 43 vº. Plan de la novela.

fºs 95-100, 104-106 rº, fºs 96-101, 105-107 vº. Borrador de *La muerte del Che*.

fºs 101-103 P. Texto narrativo.

fº 107 rº. Nota sobre el teatro y Artaud. Apuntes para *El correo de Euclides*.

fº 108 rº. Texto de carácter ensayístico sobre el turismo y Hernán Cortés. Incluye otro sobre teatro.

fº 108 vº. Contiene un texto propio de *Crímenes ejemplares* y otro sobre literature española contemporánea.

fº 109 rº. Continúa el texto anterior e incluye uno propio de *El correo de Euclides*.

fº 109 vº, y fº 110 rº y vº. Prólogo a *El poema de Aín Sebaa*.

El cuaderno ms. 2, sin título, con las mismas características externas que el ms. 1, contiene otros ciento diecinueve folios. También aquí debió de arrancarse un folio, concretamente el originario P 30. El P 107 está en Blanco. La característica más sobresaliente del ms. 2 es la heterogeneidad y la disposición de los textos. Desde el P 107 vº, la orientación del texto cambia completamente, gira, ya que Aub escribió por ambos lados del cuaderno. Por ello, puede numerarse como P 119 el que podría ser el 5 1 -según se lea. El mayor espacio ocupado de texto horizontal -desde el citado como P 1- ha vinculado, en nuestro caso, la elección de su numeración.

### **Descripción de los contenidos del ms. 2**

fº 1 rº Anotaciones personales.

Entre los fºs 1 y 2. Cinco folios, con el título "Giner de los Ríos" en el primero de ellos. Escritos a lápiz. contienen notas históricas sobre la actuación de Casado y su destitución al rebelarse contra Negrín, y muchas otras relacionadas con la huida de los republicanos

a Francia en marzo de 1935; algunas pasaron a *Campo del Moro* y *Campo francés*.

f° 2-7 r°. Texto on torno a In guerra civil: "la Gran Cosa".

f° 8 r°. Apuntes sobre un proyecto narrativo.

f° 8 y 9 v°. Texto para *De algún tiempo a esta parte*.(19)

f° 10-14 r°. Texto de *Los hijos* o *[El pendejo]*.(20)

f° 14 v°. Texto titulado "Colofón", a modo de prólogo de la pieza teatral *Los muertos*.(21) Aub anotó que debería recoger también *La dalia azul* y *Uno cualquiera*.

f° 15 r°. Dos textos: uno sobre *Campo francés*: otro acerca de la organización de sus obras teatrales en un acto.

f° 15 v°, f° 16, 17, 18 r°. Textos narrativos.

f° 19-23, 25-29 7, fos 22, 23, 28, 29, 62 v°. *Campo francés*.

f° 23 v°. Texto ensayístico.

f° 24 y 25 v°. Texto sobre la muerte de Indalecio Prieto.

f° 31-41, 44-51, 54, 55 r°. f° 30, 32, 34, 37, 42, 46, 50 v°. *Campo del Moro*.

f° 33 v°. Texto titulado "La Tercera República Espanola".(22)

f° 42, 43, 52, 53, 65-106 r°, f° 41, 51, 57, 65, 67, 72, 73, 77-78, 83, 84, 87, 89, 95, 98, 99, 102-111, 113, 114 v°, dos f°s sueltos entre los f°s 105 y 106. *Campo de los almendros*.

f° 44 v° Dibujo de similares rasgos al de la portada del ms. 1.

f° 46 v° exto teórico sobre la creación de personajes.

Entre los f°s 65 y 66. Tres hojas de tamaño folio (papel del "Centro Comercial de Cuba en México"), de color grisáceo, numeradas como 19/20/21, con un texto correspondiente a *Campo de los almendros*.

f° 68 v° Texto sobre *El laberinto mágico*.

f° 109 r° Datos (teléfonos).

f° 112 v° Dibujo para un cartel de "*Del Amor*, un espectáculo de Max Aub".(23)

f° 115 v°. Otras reflexiones sobre *El Laberinto*.

f° 116 v°. Texto sobre Leon Felipe.

f° 117 v°. Texto narrativo.

f° 118 v°. "Ahora que truena" (poema a su perra).

f° 119 v°. Texto prologal. Notas del autor.

### **El rastreo de una escritura que no cesa**

Max Aub elude al machihembrado entre los capítulos y las secuencias de éstos en sus *Campos*. Así, en el manuscrito inédito a *El Laberinto Mágico*(24) el escritor escribió: "Machihembrar el sustantivo con el adjetivo correspondiente, oír el martilleo de la frase, haber dicho exactamente lo que se quería, y basta. Cuando lo he hecho -de tarde en tarde- ¡Claro que mejora el texto!". En el manuscrito, la técnica compositiva de Aub se

caracteriza por la escritura de múltiples secuencias inconexas, montadas y organizadas – "machihembradas"– posteriormente por él,(25) quien recurre en tal caso a sus variados materiales de escritura y aprovecha otras notas que agrega donde considera pertinente – por la presencia de personajes, temas o espacios comunes. Así, por indicios como teléfonos, citas y apuntes personales encontrados en el manuscrito, no dudamos en rastrear agendas y diarios que el *grafómano* de Aub utilizó al inicio de la década de los sesenta.

No hay fecha alguna en el manuscrito, mas el comienzo del *Epílogo* ("Empecé a escribir los *Campos* hace exactamente veinte años...") incluido en el ms. 1, f° 2 V, apunta a 1959, indicio que nos llevó a revisar materiales de entonces, a los que afortunadamente, aparte de algunas menciones de Casado u otras sobre Alicante – pistas vinculadas a la novela que tratamos–, encontramos breves diálogos que Aub incluyó en *Campo del Moro*.

<sup>126</sup> Es el caso de una agenda de 1962 (26) que contiene datos relacionados con la redacción del ms. 1. Así, la nota que aparece el lunes 19 de marzo consta en el f° 41 v° del mismo. Este apunte, "M. P. Fouchet", es un dato indicativo para la datación del ms. 1: Aub pudo anotarlo en él casualmente, porque tuviera esa cita y el ms. 1 a mano, tal vez corrigiéndolo o preparando su transcripción mecanográfica, pero es relevante que sea en 1962, pues días antes, en la misma agenda, al 2 de marzo escribe:

—No hay comp la hombría  
el valor para ganar las  
guerras  
—No to digo que no antes  
— dice Bonifaz —cuando no había  
bombas, obuses, muerte a  
cien kilómetros y cayendo  
del cielo. Pero  
anda: 54 valiente contra un  
obits o contra una bomba de  
500 kilos; plántate delante  
Almirante huge y se esconde en casa del  
Espiritista.  
—Traidor? ¿Traidor yo? Traidor si lo hay no hay más que  
uno. ¿Lo oye? Uno  
Levanta la mano y el dedo.

El primer fragmento consta del diálogo entre Victoriano Terraza y Enrique Almirante al final del capítulo 4 de la primera parte de la novela. El segundo aparece en el

capítulo 6 de la cuarta parte. Días después, el sábado 26 de marzo, hay otro texto relacionado con el acontecimiento que tiene lugar al final del capítulo 11 de la primera parte (entre Lola y su padre, don Manuel *El Espiritista*), aunque Aub no lo trasladó a la novela. Y el martes 10 de abril anota "M. P. Fouchet" nuevamente e indica "cena" — como al 19 de marzo.

Estos fragmentos evidencian que la redacción de la novela se mantuvo hasta poco tiempo antes de disponer de su versión definitiva en 1962.(27) Aub debió incorporarlos al texto procedente del manuscrito, al repasar sus dispersas anotaciones, o insertarlos directamente mientras corregía la copia mecanografiada o las galeradas,(28) cuya pérdida nos impide asegurarlo. Son textos que ponen de relieve —como las múltiples variantes del aparato crítico— el carácter vario de los materiales de escritura y el dinamismo del proceso de creación aubiano (*laberíntico*), en continua reelaboración.

Elena Aub, hija del escritor y Presidenta de la F.M.A., nos informó de que su padre siempre llevaba papeles y plumas consigo y, en cualquier momento y lugar, escribía y dejaba constancia de las ideas que le iban surgiendo, propiciando esa mezcla de textos de muy diversa índole que contienen tanto los autógrafos descritos como sus agendas personales.

## II. Aportaciones de un manuscrito moderno

En el reverso de uno de los folios manuscritos(29) (ms. 2, f° 68 v.º que hemos manejado, leemos:

### *Laberinto:*

"Construcción llena de rodeos y encrucijadas, donde era muy difícil orientarse". Lo de la orientación en este mágico es lo de menos y bien se ve, lo demás, al fin y al cabo, no deja de ser una definición de la novela, y más de nuestros tiempos. La cuestión es que el lector no se pierda. Inútil decir que nada tengo por menos seguro al ensamblar definitivamente estos retazos. "Sálvese el que pueda y llegue sano y salvo a la patria" dijo Cervantes.

Al hallar el manuscrito de *Campo del Moro*, nos planteamos como debió de ser el taller del escritor, cómo Aub organizó las secuencias conformando una estructura narrativa al transcribirlo, como creó la novela, como logre, "ensamblar definitivamente estos retazos". A esto se suma otra pregunta: qué luz arroja el manuscrito sobre el texto de *Campo del Moro* que Aub publicó en 1963? La respuesta, cuestión axial de estas páginas, prosigue aquí: el hallazgo comporta tener un elemento de primer orden para el estudio y conocimiento de la novela, por varios motivos:

a) Amplia el número de testimonios de la novela, hasta hoy compuesto por las ediciones impresas:

- *Ediciones en vida del autor.*

México: Joaquín Mortiz, 1963.

Andorra la Vella: Ed. Andorra, 1969. Col. "Andorra", vol. 7. Prólogo de Joaquim Marco titulado "Max Aub en la novela española". Edición censurada.(30)

- *Ediciones póstumas.*

Madrid: Alfaguara, *El Laberinto Mágico V*, 1979; 1985; 1998. Ediciones censuradas. Barcelona: Planeta, 1996. Col. Nuestros Clásicos Contemporáneos. Edición censurada.

b) Permite conocer mejor la génesis de la novela. A pesar de los estudios que abordan *Campo del Moro*, el manuscrito es un instrumento idóneo para narrar su gestación, ligada a la de *Campo de los almendros*. En consecuencia, posibilita fijar una cronología del proceso de redacción de la novela que, dado el indicio mencionado del ms. 1, P 2 r, debió iniciarse hacia 1959, aunque el escritor tuviera el proyecto pensado mucho tiempo antes. No obstante, por su epistolario con Ignacio Soldevila y Manuel Tuñón de Lara, sabemos que la redacción de la versión definitiva se realizó a lo largo de 1962.

c) Plantea algunos problemas teóricos de interesante dilucidación. Además de fragmentos de la novela, Aub scold reflexiones que se hacía para sí mismo, textos autocríticos, tal vez con la idea de utilizarlos como prólogos, en textos ensayísticos o para la solapa o la contraportada de alguna obra. Aub nos legó así apuntes que responden a los estímulos que le llevan a escribir acerca de la guerra civil, exponen su propuesta creativa, subrayan la inclusión en uno u otro género y aportan algunas claves interpretativas de su labor creadora. En ellos, fundamentalmente, son destacables los aspectos siguientes: la concepción de Novela y su relación con la Historia; el motivo de la escritura: la guerra civil. La génesis de *El laberinto mágico*; la creación de personajes; la clave estética: el realismo. En su Introducción a la edición crítica de *Campo de los almendros*, Caudet (31) publicó algunos de estos textos que permanecían inéditos.

d) Recrea —en cierto sentido— el *usus scribendi* de Aub y posibilita vertebrar la disposición del aparato crítico diacrónico en dos, que denominamos aquí A y B. El primero, A, lo conforman las variantes originales en el mismo manuscrito, testimonio de la proliferación de estas, mediante las que podemos comprobar la sensibilidad lingüística de Aub y su permanente actitud de extrañamiento ante el lenguaje. El manuscrito exhibe una sucesión de revisiones y reelaboraciones, serie de correcciones que nos permitió observar el proceso creativo aubiano antes de que dispusiéramos de la versión impresa necesaria para configurar el aparato crítico diacrónico B.

Este segundo conjunto de variantes tiene idéntica función que la anterior con relación al dinamismo creativo del texto, pero en el hemos cotejado al texto definitivo del manuscrito con el de la primera edición y sucesivas. Se comprueba así que el autor varió los fragmentos de la novela y prosiguió su incesante reflexión sobre los significados de



las palabras. Es más, las variantes demuestran que muchas de las Judas y ambigüedades de la primera edición devienen de errores o descuidos de Aubon la transcripción del texto y la corrección de pruebas.(32)

El manuscrito se convierte en la llave que permite adentrarse en las zonas oscuras del texto: construcciones textuales ambiguas que impiden saber con seguridad quién habla o de quién se habla, dificultando la atribución al narrador o a un personaje determinado y, por lo tanto, acarreando problemas de comprensión al lector; repeticiones innecesarias que provocan incoherencias narrativas; fragmentos o diálogos que no encajan; elipsis que producen complejidades sintácticas, o la mención confusa de un personaje — presentado sin previa identificación. De manera que el manuscrito ilumina el texto impreso, convirtiéndose en una referencia indispensable para preparar tanto el aparato crítico, como las notas aclaratorias de lectura a pie de página en la edición crítica de la novela, pudiendo insertar entre estas muchas de carácter genético, referidas al proceso creativo de la obra.

e) Avala la autoridad de la primera edición, de julio de 1963 (completa y revisada por el autor, cuyo texto se aconseja adoptar de base para la edición), puesto que algunos de los fragmentos ausentes en otras posteriores, existían ya en el texto manuscrito. Estas ediciones no reproducen íntegramente al texto de la primera a causa de la censura. Con relación a este asunto, la correspondencia de Max Aub con su agente literaria, Carmen Balcells, resulta iluminadora. Tras su lectura, llegamos a la conclusión de que Aub aceptó que su obra se publicase a pesar de los recortes impuestos por la censura o por las precauciones del editor. Al delegar en Carmen Balcells toda la gestión con la Editorial Andorra, incluida la firma del contrato, su agente adoptó la decisión de que al editor debía tachar y eliminar el texto que consideraba censurable de la edición de Joaquín Mortiz. De manera que, en la actualidad, se mantienen los recortes de Jaime Aymá, de la Editorial Andorra, hasta en la Última de Alfaguara (1998).

f) Señala los elementos conducentes a la composición definitiva de la novela, pues al tiempo que esta se configuraba el escritor barajaba su identidad, su título, así como las citas —incorporadas a modo de advertencia al lector de lo que el texto narrativo iba a depararle—, las partes de la obra y las fichas de algunos personajes.

### **El título de la novela: *divergencias convergentes***

El título, elemento integrante de la semántica del texto, es un indicador catafórico al ejercer en el lector una avoión orientadora. Y *Campo del Moro* no solo se integra en un conjunto de novelas enmarcadas bajo la denominación general de los *Campos*, sino que es un indicador del tema tratado: la referencia espacial nos sitúa en Madrid.(33) Por vinculación a un ciclo novelístico conocido, la época es la guerra civil. Es más, de las

citas de la obra, la de Mesonero Romanos es, como factor de legibilidad, otro indicador factual del tema: la defensa de Madrid. Y si acudimos al índice, vemos que la datación de los hechos es "marzo de 1939".

El título fue, pues, un elemento que Aub tuvo muy en cuenta. Y el manuscrito muestra las diferentes opciones para esta novela que, al final, se mantuvo en el universo semántico de las anteriores como "campo", como veremos a lo largo de este proceso de conjeturas de título.

En el prototipo incluido en la edición de *Campo cerrado* en 1943, el escritor apuntó en su proyecto inicial del *Laberinto* una novela que pensó titular *Tierra de Campos*. No obstante, el campo madrileño deviene de otro texto —ya aludido al presentar el manuscrito— que, como el citado, tampoco forma parte de su bibliografía: *Historia de Alicante*. La novela que abordaba el asunto de Casado y los últimos días de la contienda en Alicante se convierte, por la extensión que toma la primera parte, en dos: la que nos ocupa, *Campo del Moro*, y *Campo de los almendros*, concluyendo así el ciclo novelístico sobre los últimos días de la guerra civil.(34) De esa Primera Parte de la *Historia de Alicante*, el título inicial iba a ser, según consta en la portada del ms. 1: *Los traidores*. Aub indica posibles títulos (como título general de las partes I y II) del bloque novelesco en que se insertaba la nueva novela: *Historia de Alicante* o *Campo de los Almendros* o *Asesinato de Madrid y Muerte de Alicante*. En el ms. 1, P 39 vº, Aub también apunta los títulos alternativos siguientes para la parte primera del bloque, esto es, *Los traidores: Cruz y raga de Madrid; Sanseacabó de Madrid; Al cabo y al fin. Fin. Cabo. Extremos de Madrid*. Ello evidencia que los barajó cuando optó por la emancipación de la novela sobre Madrid. En efecto, el 8 de marzo de 1962, Aub le escribió a Ignacio Soldevila: "Lo que yo creía un relato del tipo de *Las buenas intenciones* se me está complicando en otra maraña y laberinto hermano de los campos. No tengo remedio".(35) Según Soldevila: "Esta carta personal fue escrita en plena redacción(36) de lo que Aub cree una novela y acabará en dos —*Campo del Moro* y *Campo de los almendros*".

En el juego de títulos para las novelas provenientes de *Historia de Alicante*, Mesonero Romanos le proporcionó a Aub la cita idónea para el de Madrid y su amigo Tuñón de Lara le aconsejó reiteradamente la adecuación de *Campo de los almendros*, a cuya primera revisión soñó el autor puso punto final el 21 de marzo de 1966.(37)

El 31 de agosto de 1962, Aub le escribió a Tuñón de Lara: "Hace semanas que acabé *Los traidores*, que ya entregué a Canedo [editor] pero que no creo que salga hasta los primeros meses del año que entra".(38) El 3 de enero del año en que publicará *Campo del Moro*, 1963, el escritor anuncia la posible variación del título de la novela: "Esta semana empiezo a corregir galeras de «Los traidores» que posiblemente no se llame así porque el editor prefiere, 'Muerte de Madrid'" (Ibid.: 1447/102).(39) El 19

de marzo del mismo año encontramos la referencia explícita al que será título definitivo de la novela: "'Campo del Moro', título definitivo de 'Los traidores' y 'Muerte de Madrid'".(40)

### **Exordio: la inclusión de citas**

En el ms. 1, fº 2 rº, Aub anotó una cita de Baltasar Gracián (a) que incluyó en la primera edición de *Campo de los almendros*, mientras que en la de *Campo del Moro* incorporó dos citas: una de Mesonero Romanos (b), y otra ficticia (c) redactada en el ms. 1, P 89 r, que es un supuesto cable de International Press (en ella optó entre *cable-despacho* y *AP-IP*, acrónimos que podrían responder a *Associated Press- International Press*).

(a)

¡Oh, quién no supiera escribir!

Baltasar Gracián

Agudeza y arte de ingenio

"Discurso XXX - De los hechos heroicos"

(b)

Pero lo que no dicen los historiadores, ni consta de ninguna manera, es que dichos monarcas hicieran su residencia en el Alcázar, ni se trata de él como mansión real, sino solo como defensa formidable en todas ocasiones; ya contra las acometidas que, a los pocos años de la reconquista, hizo contra Madrid en 1109 el rey de los Almorávides Tejufin, y que resistieron victoriosamente los habitantes, encerrados en el Alcázar, rechazando al ejército marroquí que había llegado a sentar sus reales en el sitio que aún se llama el *Campo del Moro*; ya en las funestas revueltas interiores de los reinos sucesivos, hasta la misma guerra fratricida de don Pedro y don Enrique.

**RAMON DE MESONERO ROMANOS: *El antiguo Madrid, paseos histórico por las calles y casas de esta villa.***

(c)(41)

Madrid, 13 de marzo de 1939.- La artillería nacionalista reanudó sus esporádicos bombardeos. Un obús destrozó un coche fúnebre cerca del Cementerio del Este, hiriendo y matando al acompañamiento.

El Universal (Cable de la I.P.)

Madrid, 13 de [abril] marzo de 1939.

La artillería nacionalista [continuo] <reanudó>, sus esporádicos bombardeos. Un obús [le] dio de Hero a un[a carroza] coche fúnebre cerca del Cementerio del Este, [destrozando] hiriendo y matando al acompañamiento.

El Universal ([Despa] Cable de la [A]I.P.)

Con relación a la cita de Ramón de Mesonero Romanos, creemos que debió de ser una lectura posterior —a la escritura de la novela— de la obra de este la que decidiera a Aub a usarla, tanto por la adecuación de *Campo del Moro* como título que enlazaba con los anteriores, como por los sucesos de la resistencia madrileña relatados por el escritor costumbrista. Es muy probable que tomara la cita durante las lecturas preparatorias para la elaboración del *Manual de historia de la literatura española* (Aub, 1966),(42) aunque Max Aub no hizo referencia ahí al texto de Mesonero Romanos y prescindió de ofrecer la bibliografía utilizada para elaborar el *Manual*(43). No obstante, *El antiguo Madrid, paseos histórico-anecdóticos* (Madrid: Establecimiento tipográfico de don F. de P. Mellado, 1861) se halla en la Biblioteca de Max Aub(44) y el libro revela que la cita proviene del primer capítulo: "El Alcázar".(45)

Como Joan Oleza(46) analizó, en los últimos *Campos*, la fórmula de la novela histórica aubiana alcanza su sazón. Y ello se desprende, entre otras condiciones, de las citas de la novela aquí expuestas. La primera se escoge como divisa de su título: en ella se evoca la resistencia madrileña frente al ejército africano en 1109. Ochocientos años después, el *Campo del Moro* servía de nuevo para la defensa de Madrid. La segunda presenta un documento como fidedigno, y así presupone la existencia del acontecimiento más densamente ficcionalizado de la novela, el del entierro de Lola Beltrán. Ese cable de prensa recortado al principio de la novela y la cita de Mesonero Romanos forman parte de la base referencial, compartida por el autor y por el lector, de la condición de historicidad garante de la realización de la novela histórica.

### **Plan de la obra**

Cuatro eran las partes iniciales de la obra en la fase de creación, tal como se expone en un esquema en el ms. 1, f° 43 v°, y la acción se desarrollaba en cinco días. Los capítulos se agrupaban particularmente en la parte cuarta, y también en ella, como en las de la primera edición, el tiempo es concentrado y el ritmo de los acontecimientos se acelera. Este orden quedó previsto del modo siguiente:

**1**

Fidel Muñoz y Vicente.

Pascual Segrelles y Juan González Moreno. Casado.

El Espiritista y Vicente. Lola.

**2**

Los anarquistas: Vila, Banquells, Mijares, Bonifaz, Almirante,  
Terraza.

**3**

Templado en Rosales.

Templado en Mundo Obrero.

Templado y Mercedes.

Lola y la comida.

**4**

Negrín en Yuste. La salida del Gobierno.

Llegada de Vicente.

Vicente y don Gandencio.

Gonzalez Moreno y Besteiro.

Miaja y Casado.

Templado y González Moreno.

J. M<sup>a</sup> Morales y Bustamante, su secretaria (Rosa M<sup>a</sup> Lainez), Luis  
Mora. Lola busca a Vicente.

Regreso de Vicente. Preso. Se escapa el chófer. Busca a Lola.  
El Espiritista va a ver a Fidel Munoz y a Rigoberto Barea.

Fidel y Besteiro.

Lola y Riquelme, y los anarquistas. Su búsqueda. Su entrega.

Ataque de los fachas. Muerte de Fidel y sus viejos amigos Silvio,  
Leoncio y Bibiano.

Contraataque.

Los anarquistas presos: Terraza y el Comandante Rafael.  
Fusilamiento (Rafael y Rosa María).

Liberación de Vicente.

Vicente y Riquelme.

Camino de Alicante. Be el carrion aye se historia y regresa a por  
Lola. Telegrama a Asunción para vaya a Alicante.

**En el ms. 2, f° 42 vº, encontramos más notas sobre el plan de su novela,  
concretamente del capítulo 7 de la VI parte (primera edición):**

Don Manuel conoce a Fidel Munoz, por

Vicente.

Don Manuel huele que Vicente ha regresado.

Lo busca. Va a ver a Fidel. Muerte de Fidel.

Vicente en Elda, donde llega [de Mad] al

[la mañana] día siguiente <por desperfecto del cache> —ya ido  
el gobierno a encuentra X. que le informa) ,Qué  
hacer? Valencia, Alicante o Madrid? Regresa  
[con] prometiéndose no ver a Lola.

Las divisiones de P. S. base de la  
derrota.

El odio al P. C.

En el ms. 1, P 77 V', Aub escribe nuevos apuntes acerca de otras secuencias que  
desarrollará:

Rosa María va a vivir a casa de Víctor.

J. M. Morales cree que la han detenido, hace averiguaciones (Luis  
Mora

Víctor detenido por W. Carrillo, por secuestro —le quitan el mando.

Gonzalez Moreno haciendo gestiones para que suelten a los presos  
Comunistas

En 1963, el índice de la novela —respetado en las sucesivas ediciones el plan  
previsto: se redistribuyen los capítulos an siete partes, correspondiendo cada una de  
ellas a un día distinto, entre el 7 y el 13 de marzo de 1939, por tanto se añaden dos  
jornadas (12 y 13 de marzo). Ignacio Soldevila(47) señaló que la novela "debía tener  
una estructura más clásica, que Aub consideraba gemela de *Las buenas intenciones*" y,  
asimismo, como elementos influyentes de este cambio fundamental, consideró "la  
inercia producida por las tres novelas precedentes de la serie, de una parte, y, de otra,  
la reciente composición de *La calle de Valverde*, an la que Aub adoptaba por primera  
vez una división de la novela en siete partes".

La división quedó definitivamente del modo siguiente:

- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| I. 5 de marzo de 1939. | 12 capítulos. |
| II. 6 de marzo.        | 15 capítulos. |
| III. 7 de marzo.       | 11 capítulos. |
| IV. 8 de marzo.        | 6 capítulos.  |

V. 9 de marzo.	5 capítulos.
VI. 12 de marzo.	8 capítulos.
VII. 13 de marzo.	2 capítulos.

Las tres partes iniciales comprenden el doble de capítulos que las partes finales y, de este modo, se corresponden con la intención del autor de destacar los momentos iniciales del suceso histórico (relevancia también otorgada al 5 de marzo de 1939 en el plan expuesto del ms. 1). Este mecanismo de organización externa del espacio textual se caracteriza aquí por la fragmentación, ligada a esa búsqueda de fronteras que se van delimitando, espacios que pasan de la orientación inicial (presenta la situación, el ambiente, los personajes) a una envolvente presencia de espacios: as el laberinto del que nadie puede escapar. Y el Último capítulo despeja la duda que quizás el lector tuvo al leer el cable periodístico a modo de cita, y la estructura del texto se torna circular.

El número de capítulos se relaciona con el modo en que la escritura aubiana prodiga la recurrencia a la técnica de montaje,(48) a lo dialogal y lo dramático, mediante la alternancia de secuencias de extensión desigual que desarrollan narrativamente el tema de la novela; el manuscrito pone de manifiesto esa mezcla de múltiples secuencias heterogéneas que el autor magistralmente coordina en la primera edición. Y así, la multitud de acontecimientos que ellas recogen ofrece al lector al modo de componer de Aub y su intención de mostrar el caos de unos personajes en un espacio y un tiempo históricos. En este sentido, Joan Oleza(49) considera *Campo del Moro* como "el más ceñido, el más equilibrado de los frescos narrativos que el escritor dedicó a la guerra civil". En cuanto a su estructura, que respeta la cronología de los acontecimientos históricos, Oleza observa que:

El orden de los acontecimientos novelescos se pliega pues al de los acontecimientos históricos con disciplina rigurosa [...] La densidad ficcional depende en buena medida de la histórica: los 7 capítulos son extremadamente desiguales en extensión, lo que parece no justificarse por razones ficcionales en un novelista tan atento a la arquitectura como el Max del *Laberinto*. La sustancia histórica la acumula Max Aub en el paso de la conspiración a la sublevación, en el primer capítulo (día 5 de marzo), y en los primeros pasos de los sublevados y del gobierno (día 6 de marzo), por lo que estos dos capítulos, junto con el tercero (día 7 de marzo) que narra las primeras consecuencias en la calle de la sublevación, con las detenciones, tiroteos, fusilamientos, con la lucha en las calles, en suma, son los más largos con mucha diferencia. Los cuatro capítulos restantes son extremadamente breves. De ellos, únicamente el sexto (12 de marzo) [...] alcanza cierta densidad histórica [...] Son por tanto los acontecimientos históricos —no los ficticios— los que articulan la estructura de la novela, proporcionándole el orden y la sustancialidad temporal de la crónica, conduciéndola desde la conspiración de Casado a

desmoronamiento del g. Frente Popular y la desbandada.(50)

### Las fichas de personajes

El ms. 1, P 5 ro, recoge las notas que describen las características de dos de los personajes principales de *Campo del Moro* (y del *Laberinto*). Son las fichas personajes, escritas a pluma on into verde, de Vicente Dalmases y Asunción Meliá. Los datos allí apuntados (edad, rasgos físicos, profesión, familia, alguna que otra peripecia vital), Aub los extrajo del capítulo dedicado a Vicente Dalmases on la I Parte de *Campo abierto*. Además, recordemos como el plan de la novela se articulaba on torno a los personajes (Asunción, Vicente, Lola, Fidel Muñoz, Víctor, González Moreno, Carrillo...).

En otro caso, Aub particulariza y nos da pistas sobre el diplomátic° don José María Morales y Bustamante. En el ms. 1, f° 22 v° queda anotado:

1) Digo paraguayo, pidiendo mil perdones, no era consejero ni paraguayo. Tercer secretario y gracias, pero consejero a.i. Mientras duraran las circunstancias, lo de paraguayo por no descubrir la república [americana] centro americana que montaría —como tantas—un refugio de personas que se [tenían] creían, a veces con razón, en peligro de muerte.

En los *Campos*, Aub aborda las circunstancias individuales de centenares de personajes para dar una cosmovisión de quienes padecieron la guerra civil. Y esas criaturas poseen una fuerza que domina, a veces, el autor, volviendo a aparecer una y otra vez,(51) como en el caso de Vicente y Asunción. Crea, pues, unos nuevos *Episodios Nacionales* en los que, como siempre, homenajea a la genie sencilla, que destaca por encima de los personajes de relevancia histórica y cuyas vicisitudes durante el conflicto bélico responden at interés del escritor por devolverlos a escena. Una escena literaria que subraya lo individual frente a lo colectivo y a las categorizaciones grupales, reivindicando a través de la literatura la experiencia personal de los individuos, con esa técnica tan característica en Aub de costar breves historias de cientos de ellos. Los personajes de Max Aub, como apuntó Tuñón de Lara, son "diferentes según la coyuntura en que se encuentran, cada cual tiene hecho su hay, con at aluvión de su ayer —que Aub explica siempre, en ficha completa, que exige a veces un sorprendente *travelling arrière*— y lo vemos vivir, sufrir las más de las veces, gozar las menos, dudar muchas, decidir siempre, por acción o por omisión".(52) Aub da vida at marco de la colectividad de sus criaturas y consigue así novelas de protagonista múltiple, que permiten observar la técnica narrativa conocida como "contrapunto", tal como ha destacado García Templado, aúo más acentuada en *Campo del Moro*, próxima a lo que se ha denominado "estructura caleidoscópica" —ado de las vidrieras.(53)



Hemos presentado aquí el testimonio original —junto con otros documentos genéticos— de *Campo del Moro*, valorando las aportaciones que un manuscrito moderno puede tener si nos proponemos llevar a cabo la edición crítica de una novela. Nuestro propósito ha atendido al rigor que la crítica textual exige en lo que se refiere a la selección y la fijación de un texto, es decir, seguir un proceso crítico que en su inicio valore cuantos testimonios textuales existan de una obra. En aras de la mayor precisión, tras la colación entre los distintos testimonios, se ha manejado el amplio legado del autor conservado en la FMA (manuscritos, epistolario, biblioteca, documentos personales...). Todo ello redundará en un mayor conocimiento de la novela, otorgándonos la posibilidad de narrar, desde la perspectiva geneticista, su proceso de creación y posteriores vicisitudes editoriales,(54) esto es, el transcurso de su preparación, redacción y publicación.(55) Por lo tanto, el uso riguroso de estos materiales en la edición del texto podría deparar una edición crítico-genética. Al describir la labor del investigador que aborda un texto literario desde su testimonio original, Ricardo Senabre apuntó:(56)

Es como introducirse sigilosamente en el taller de trabajo del autor y reconstruir la trayectoria de sus dudas, de sus elecciones, de su reflexión continua sobre el texto. Equivale a rehacer en buena medida las complicadas operaciones mentales que fueron dando vida a una obra artística.

## Notas

1.11 de enero de 1952.

2. Destacables son la publicación de una importante selección de textos testimoniales, los llamados *Diarios* (Aub, Max, 1998), al cuidado de Manuel Aznar, así como las anotaciones de carácter autocrítico y las epístolas inéditas con Tunón de Lara que Francisco Caudet (2000) incluyó en su Introducción a *Campo de los almendros*.

3. En el folleto de la exposición "Max Aub íntimo", organizada por el Centre Cultural La Beneficencia, de Valencia, del 22 de abril al 1 de junio de 1997, leemos: "La Diputación de Valencia tuvo la gran suerte, a principios de año de poder recuperar para la Comunidad Valenciana una parte importante del legado cultural y humano del escritor valenciano Max Aub. Todo este material, recientemente llegado al archivo de la Diputación, merece la atención de los ciudadanos por ser una parte muy íntima de este autor, ya que comprende agendas, diarios, libros con anotaciones, y notas diversas, manuscritos, correspondencia y las primeras ediciones de sus obras, encuadernadas amorosamente por su mujer como obsequio familiar".

4. Con relación al primero, ver "Serán ceniza, mas tendrá sentido": los manuscritos de *Campo de sangre*", artículo de Luis Llorens en esta revista. Sobre el segundo trabaja José Ma. Naharro Calderón.

5. Es el caso de *El poema de Aín Sebaa*, cuya copia mecanografiada se encontró en el interior de un cuaderno que exponemos seguidamente y denominamos ms. 1. Arcadio Lopez Casanova (en

prensa) edita, autónoma, esta composición de signo amoroso a continuación del ciclo del *Diario en los "Inéditos"* incluidos en el volumen de *Obra Poética Completa*.

6. La novela narra los días finales de la guerra civil española en marzo del 1939, la "guerra dentro de la guerra" en el Madrid todavía republicano. Su continuación en *Campo de los almendros* aborda el destino final de miles de republicanos desesperados (apresados en el puerto de Alicante y en campos de concentración) y, con su publicación en 1968, Max Aub concluyó su serie narrativa en torno a la contienda, acontecimiento crucial en su biografía y en la historia española contemporánea.

7. En la FMA hallamos las ediciones de Mortiz (1963), Andorra (1969), Alfaguara (1979) y Planeta (1996).

8. 14 de mayo de 1962. Epistolario de Max Aub. 14-47/73a. (Caja-Carpeta/Epístola: carts de la caja 14-carpeta 47/ anverso de la epístola 73). Sí citamos '73b' —por ejemplo— aludimos al reverso de la epístola 73) —"página" de la misma, .1 como se cataloga on la F.M.A.—, y así sucesivamente.

9. Soldevila Durante, Ignacio (1999: 110). En cuanto a esta "simetría", céase el apartado que dedicamos a las aportaciones del manuscrito y, concretamente, las conjeturas de título y la disposición capitular.

10. En el catálogos de manuscritos de la FMA, éste ya figura con el título de la novela: "Caja 22-ms. 1: *Campo del Moro*". Los cuadernos que hemos trabajado son, entre los manuscritos autógrafos, borradores, porque presentan el texto on las diferentes etapas de creación y contienen correcciones abundantes. No obstante, nos referimos a los cuadernos ms. 1 y ms. 2 como "manuscrito", de manera genérica, lo que se adecua a la acepción tradicional y de la crítica genética, que define el borrador como "manuscrit de travail d'un text on traïn de se constituer; généralement couved de ratures et de réécritures" (Grésillon, 1994: 241). No obstante, nuestra revisión de otros textos (en agendas o epístolas) manifiesta que el concepto de "manuscrito", como apuntan los geneticistas, ha de entenderse como "documento de proceso creativo" no necesariamente escrito a mans, ni constituido por un único cuaderno —como es nuestro caso.

11. *Red de Centros y Archivo Virtual de la Edad de Plata de la cultura española contemporánea (1868-1936)*, que tiene como objetivo difundir el conocimiento de este fructífero período de la vida intelectual española. Vid. <<http://www.archivovirtual.org>>.

12. F.M.A.-Manuscritos. Caja 22-ms. 7. *Campo francés*.

13. Hoy día, el Grupo Planeta-México. Lamentamos no haber hallado este material, porque hemos podido comprobar como Max Aub corregía, y mucho, tanto los manuscritos como las copias mecanografiadas de sus obras. Vease, por ejemplo, la de *Campo de los almendros* que se conserva en la FMA.

14. Según nos informó Elena Aub, muchas to las copías de las imprentas mexicanas no fueron devueltas al autor, quien tampoco las recuperaba. Las distintas ediciones de la novela son expuestas on el apartado II-a. Sobre referencias puntuales —ligadas a la redacción del texto en las agendas de Aub, véase el apartado siguiente.

15. Hasta nuestra investigación, el manuscrito permaneció sin foliar, como la mayoría del legado

.?.de manuscritos de Aub. Hoy día la FMA lo conserva foliado con números escritos a lápiz.

16. Dada la cantidad de folios IF / escritos por ambas caras que los cuadernos contienen, hemos optado por su citación según la foliación tradicional mediante números arábigos e indicaciones de recto (0) y verso (v.), agrupándolos entre el signo f<sup>o</sup>/f<sup>os</sup> y el de r<sup>o</sup> o v<sup>o</sup>, por ejemplo: f. 7-95 0, P. 6-9, 72-78, 80, 83, 85, 94 v<sup>o</sup>.

17. De *El correo de Euclides*, dijo Max Aub: "Es un cuento que he solido enviar estos últimos años impreso con tipos de madera y en una hoja de 70 por 35 para felicitar el año nuevo a mis amigos (Prats Ribelles, Rafael, 1978: 130). Lo envió desde México, entre 1961 y 1968, con un número extra (15 Julio 1967). Hay una edición facsímil y otra de tamaño reducido (Aub, Max: 1993). Los micro-relatos de *Crímenes ejemplares* (Aub, Max: 1957) se caracterizan por su efecto de desenlace sorpresivo.

18. Ver nota 5.

19. Paris, 1939. Monólogo publicado on México: Tezontle, 1949

20. Se trata del cuento de fema mexicano "Los hijos". V. Aub. Max (1967).

21. Publicada on 1971, *Los muertos* (Aub, Max: 1963) es ma pieza en 3 actos, de la que el primero reproduce la obra aparecida non el mismo título er *Sala de espera*, fomo I; la segunda parte se publicó en el tomo II. (V. Aub, Max: 1971) En el reverso del ms. 2,0 14 r hay un texto titulado "Colofón", a modo de prólogn de *Los muertos*.

22. Según me informo Ignacio Soldevila, "Proclamación de la Tercera República" es un cuento aubiano inédito que Ma. Paz Sanz. de la Universidad Complutense, tuvo en cuenta en el apéndice a su tesis doctoral. Esta fantasía histórica nerá recogida por Franklin García en su edición de fábulas y cuentos de *El Laberinto mágico* on las *Obras Completas* de Aub.

23. V Aub, Max (1960).

24. FMA. Caja 4 / ms. 8. El 11 de junio de 1952, Aub (1998: 211) anotó en sus *Diarios*: "Es evidente que al mezclar, al machihembrar el autor con sus personajes, cosa que fatalmente sucede si consideráis que las opiniones expuestas por éstos son las del autor -a menos que seen tan primaries o extremadas que no dejen lugar a dudas, lo cual está reñido generalmente con ls verosimilitud-, impedís que éstos cobren categoría humana".

25. Aub construye sus novelas con una forma que responde a la técnica de montaje cinematográfica. V. Soldevila, Ignacio (1999: 135-142).

26. FMA-Archivo de Diputación. Caja 1-ms. 7.

27. El 31 de agosto de 1962, an una carta a Manuel Tuñon de Lara, Aub señala: "Hace semanas que acabé *Los Traidores*". (Epistolario Aub-Tuñon de Lara. 14-47/89a.)

28. El 3 de enero de 1963, Aub In anuncia a TuñOn is posible variación del titulo de la novela y apunta el inicio de la corrección de pruebas de imprenta: "Este semana empiezo a corregir galeras de 'Los traidores'". Ibidem. 14-47/102.

29. Ms. 2, P 68 v.. Aub lo insertó en las "Páginas azules" de *Campo de los almendros* (Aub, Max, 2000: 567), donde presenta ligeras variaciones: "Una definición de la novela, y mas de nuestro tiempo. La cuestión as que el lector no los trasplante ni su alma se pierda [...] al ensamblar tanto destino". Se cita alli de Cervantes: "Sono y salvo a la patria —como esperaba Cervantes".

30. Sobre la censura de la obra, lease el apartado siguiente de este capítulo.
31. V. nota 2.
32. En otro lugar amplíe esta cuestión y la apuntada en el apartado posterior (sobre el texto óptimo para una edición crítica de la novela).V. Lluch, Javier (en prensa).
33. Campo del Moro es el nombre de los magníficos jardines que rodean el Palacio Real de Madrid, el mayor edificio de la ciudad, símbolo de la permanencia y afianzamiento de Madrid como capital política del Reino.
34. *Campo francés* (1965) aborda las consecuencias de la derrota y se inicia con el éxodo republicano a comienzos de 1939.
35. Soldevila Durante, Ignacio (1973: 64).
36. *Ibíd.* Sobre la datación de la escritura de la novela, lease el apartado II.b de este artículo.
37. Aub, Max (*Ibíd.*: 370).
38. Epistolario de Max Aub. 14-47/89a.
39. *Ibíd.* 14-47/102.
40. 19 de marzo de 1963. *Ibíd.* 14-47/111.
41. Entonces ya habla pensado ampliar las jornadas de la novela; de otro modo no figuraría el 13 de marzo. Los signos [ ] en el texto transcrito del manuscrito indican tachadura en el texto; interpolación.
42. Aub, Max (1966). La década de los sesenta esta marcada por la elaboración de dos extensos trabajos: este *Manual* y la novela *Campo de los Almendros*.
43. Aub, Max (1974: 554).
44. FMA - Biblioteca de Max Aub (BMA) - 3103.
45. Mesonero Romanos, Ramon de (1861: 6).
46. Oleza, Joan (2002:45-63).
47. Soldevila, Ignacio (1973: 94-95).
48. V. nota 25.
49. Oleza, Joan (*Ibíd.*, p 51.). Asimismo, Oleza expone las condiciones de felicidad necesarias para que una novela histórica como *Campo del Moro* se realice: la presuposición de historicidad de los acontecimientos, reconocidos por el autor y el lector; el respeto a su sucesión cronológica dentro de una lógica conscientemente evenemencial o facticia; la ficcionalización del argumento limitada por el nivel de referencialidad reconocido por los lectores; la lógica del relato como la lógica de lo público, donde se engendran los conflictos y se genera la energía que arrastra a personajes históricos o ficticios; y la dimensión colectiva de la tragedia. Sobre esta voluntad del escritor de hibridar la Novela y la Historia, véase también la "Introducción" a *Campo Cerrado* de Ignacio Soldevila (2001), así como las páginas dedicadas a Max Aub por Tuñón de Lara en *Medio siglo de cultura española* (1970a: 250 y ss.) y en su monográfico *Introducción a El Laberinto Mágico*, editado en 2001. En cuanto a la disposición de los capítulos y al argumento desarrollado en ellos, *vid.* Soldevila, Ignacio (1973: 93-102) y Quiroga Clérigo, Manuel (1996: 458-463).
50. Oleza, Joan (*Ibíd.*, pp. 45-63).

51. Prats Rivelles, Rafael (1978: 124-125).

52. Tuñón de Lara, Manuel (1970b: 26).

53. "Aub relata alternativa a intermitentemente las vivencias particulares de estos hombres que la guerra ha unido. Son fragmentadas historias que se entrecruzan. Pese a los distintos derroteros de cada uno, su existencia tiene puntos de concomitancia que refuerzan la unidad de la obra [...] El salto en el relato de un personaje a otro, según la estructura narrativa contrapuntística, permite volver atrás desde el presente ficcional, para establecer el itinerario vital de cada uno de ellos. Los puntos en que no cruzan las formal melódicas de sus vidas, darán coherencia y veracidad a su existencia y a las situaciones que viven" García Templado, J. (1999: s. n.).

54. Sobre la censura de *Campo del Moro*, ver Lluch, Javier (en prensa). Un ejemplo de una novela en que de la copia mecanografiada surgió una nueva obra es *Don Segundo Sombra*, de Ricardo Güiraldes (1926). Para el estudio del proceso de reelaboración textual se tuvieron en cuenta cuantos elementos se conservan del itinerario del texto hasta la versión definitiva: esquemas, apuntes, fragmentos descartados, primer borrador, manuscritos, copia mecanografiada de unión con las enmiendas del auto, pruebas de imprenta, primera y sucesivas ediciones. V. Lois, Blida (1986: 213-215).

55. Lo que correspondería a las fases pre-redaccional, redaccional, pre-editorial y editorial, que sugiere Pierre Marc de Biasi (1998: 36).

56. Prólogo a un estudio y edición crítica de *El abuelo*, de Benito Pérez Galdós (V. Hernández Cabrera, 1993).

## **Bibliografía**

### **Fondos Documentales de la Fundación Max Aub,**

F.M.A. Archivo Max Aub. Diputación de Valencia, *Inventario de Fondos Archivísticos, Bibliográficos y Artísticos de Max Aub: MANUSCRITOS.*

Caja 1- ms. 7.

Caja 1- ms. 28.

Caja 22- ms. 1. *Campo del Moro.*

Caja 22- ms. 7. *Campo francés.*

*Epistolario (citación: caja-carpeta)* Aub y Carmen Balcells. 2-3.

Aub y Tuñón de Lara. 14-47.

*Biblioteca de Max Aub*

BMA 3103: Mesonero Romanos, Ramón de. *El antiguo Madrid, paseos histórico-anecdóticos.* Madrid: Establecimiento tipográfico de don F. de P. Mellado, 1861. (Ejemplar firmado por Evelyn Grant Duff, en Madrid, 1908).

### **Obras citadas de Max Aub**

1. Max Aub 1945. *Campo de sangre.* México: Tezontle.

2. Max Aub 1949. *De algún tiempo a esta parte.* México: Tezontle.

3. Max Aub 1957. *Crímenes ejemplares*. México: Impresora Juan Pablos.
4. Max Aub 1960. *Del amor*. Un espectáculo de Max Aub. Con trajes de Leonora Carrington. Suplemento de *Ecuador 0° 0' 0"*. México, agosto, 1960.
5. Max Aub 1963. *Campo del Moro*. México: Joaquín Mortiz.
6. Max Aub 1965. *Campo francés*. París: Ediciones Ruedo Ibérico.
7. Max Aub 1967. "Los hijos", *Cuadernos Americanos*, año XXVI, 5, México, sept.-octubre, 255-258.
8. Max Aub 1971. *Los muertos* [1963] (*Obras Incompletas de Max Aub*). México: Joaquín Mortiz.
9. Max Aub 1974. *Manual de Historia de la Literatura Española*. Madrid: Akal.
10. Max Aub 1993. *Las buenas intenciones*. Madrid: Alianza.
11. Max Aub 1993. *El Correo de Euclides*. Segorbe: Archivo Biblioteca Max Aub-Ayto. de Segorbe. 1998. *Diarios (1939-1972)*. Ed. Manuel Aznar Soler. Barcelona: Alba.
12. Max Aub 2000. *Campo de los almendros*. Ed. de Francisco Caudet. Madrid: Castalia.  
(en prensa). *Obra Poética Completa. Obras Completas de Max Aub*. Vol. I. Ed. Arcadio Lopez Casanova. València: Biblioteca Valenciana-Institució Alfons el Magnànim. Col. Literaria.

### Estudios críticos

<http://www.archivovirtual.org>

13. BIASI, Pierre Marc de, 1998. "Qu'est-ce qu'un brouillon? Le cas Flaubert: essai de typologie fonctionnelle des documents de genèse", en *Pourquoi la critique génétique?*, Daniel Ferrer y Michel Contat (dir.), París: CNRS Eds, pp.31-60.
14. CAUDET, Francisco, 2000. "Introducción biográfica y crítica", en Aub, M. *Campo de los almendros*. Madrid: Castalia, pp.7-114.
15. GARCÍA TEMPLADO, José, 1999. "Ficción y metaficción de Julián Templado", *Espéculo*, 11. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
16. GRÉSILLON, Almuth, 1993. *Elements de critique génétique*. París: PUF, 1993.
17. LLORENS, Luis, 2002. 'Serán ceniza, mas tendrá sentido', los manuscritos de *Campo de Sangre*". *Olivar 3, Revista de Literatura y Cultura Españolas*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Centro de Estudios de Teoría y Crítica literaria, pp. 145-176.
18. LLUCH, Javier. "Propuesta para una reautorización de Max Aub: *Campo del Moro* y *Las buenas intenciones*", *Laberintos*. Segorbe: Fundación Max Aub, (en prensa).
19. LOIS, Elida, 1986. "La reelaboración del capítulo XI de *Don Segundo Sombra*: la mitificación de la sociedad paternalista", *Filología*, Año XXI, 2. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Institute de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso", pp. 213-215.
20. LÓPEZ-CASANOVA, Arcadio. "VII. Inéditos. Prólogo". *Obra Poética Completa. Obras Completas de Max Aub*. Vol. 1. Ed. Arcadio López-Casanova. Valencia: Biblioteca Valenciana-Institució Alfons el Magnànim. Col. Literaria, (en prensa).
21. OLEZA, Joan, Julio de 2001. "Voces on un campo de sangre: Max Aub y los penúltimos episodios nacionales", *Olivar 3, Revista de Literatura y Cultura Españolas*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Centro de Estudios de Teoría y Crítica literaria, pp. 45-63.

22. PRATS RIVELLES, Rafael, 1978. *Max Aub*. Madrid: Epesa:
23. QUIROGA CLERIGO, Manuel, 1996. "El Laberinto Mágico de Max Aub (aquella guerra incivil)", en *Actas del Congreso Internacional "Max Aub y el laberinto español"*. Cecilio Alonso, (ed.), València: Ajuntament de València, Col·lecció Encontres, 1996., vol. I, pp. 443-471.
24. SENABRE, Ricardo, 1993. Prólogo a Pérez Galdós, Benito. *El abuelo (novela en cinco jornadas)*. Hernández Cabrera, C. (ed). Las Palmas: Cabildo Insular.
25. SOLDEVILA DURANTE, Ignacio, 1973. *La obra narrativa de Max Aub (1929-1969)*, Madrid: Gredos.
26. SOLDEVILA DURANTE, Ignacio, 1999. *El compromise de la imaginación (Vida y obra de Max Aub)*. Segorbe: Fundación Max Aub.
27. SOLDEVILA DURANTE, Ignacio, 2001. "Estudio introductorio" a *Campo cerrado*, on *El Laberinto Mágico I. Obras Completas de Max Aub*. Vol. II. Eds. I. Soldevila y José A. Pérez Bowie. València: Biblioteca Valenciana-Institució Alfons el Magnànim. Col. Literaria.
28. TUÑÓN DE LARA, Manuel, 1970a. *Medio siglo de cultura española*. Madrid: Tecnos.
29. TUÑÓN DE LARA, Manuel, 1970b. "Prólogo", en *Max Aub: Novelas escogidas*. México: Aguilar.
30. TUÑÓN DE LARA, Manuel, 2001. *Introducción a El Laberinto Mágico. De Tuñón de Lara a Max Aub*. Segorbe: FMA.